



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM

LUẬT YÊU MẾN

I. TẮM BÁNH LỜI CHÚA (Mt 22, 34-40)

Khi nghe tin Đức Giê-su đã làm cho nhóm Xa-đốc phải câm miệng, thì những người Pha-ri-sêu họp nhau lại. - Rồi một người thông luật trong nhóm hỏi Đức Giê-su để thử Người rằng: "Thưa Thầy, trong sách Luật Mô-sê, điều răn nào là điều răn trọng nhất?" Đức Giê-su đáp: "Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người. Đó là điều răn quan trọng nhất và điều răn thứ nhất. Còn điều răn thứ hai, cũng giống điều răn ấy, là: " Người phải yêu người thân cận như chính mình. Tất cả Luật Mô-sê và các sách ngôn sứ đều tùy thuộc vào hai điều răn ấy."

II. TẮM BÁNH CHIA SẺ

Người Do thái có quá nhiều luật lệ. Họ lại có thái độ duy lễ luật. Nên tỉ mỉ tuân giữ tất cả mọi điều. Không còn biết điều nào là chính điều nào là phụ nữa. Hôm nay, nhân một câu hỏi, Chúa Giêsu đã cho ta biết chỉ có một điều luật quan trọng: **LUẬT YÊU MẾN**. Luật này có 2 khía cạnh.

1- Yêu mến Thiên Chúa hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn. Nghĩa là yêu mến hết khả năng, hết sức lực. Ta phải yêu mến Chúa như thể thật hợp tình hợp lý.

Vì Chúa đáng yêu đáng mến vô cùng. Chúa là nguồn mạch mọi sự thiện hảo. Ngài là toàn chân, toàn thiện, toàn mỹ. Nơi Ngài không có một tí vết, khuyết điểm nào. Trong đời sống ai cũng yêu thích những gì tốt đẹp. Chúa là Đấng vô cùng tốt đẹp. Yêu mến Ngài là điều tự nhiên. Ai hiểu biết cũng đều yêu mến Chúa.

Hơn nữa Chúa còn là Đấng sinh thành ra ta. Chính Chúa ban cho ta tất cả. Ta có mặt ở đời này là do ý định của Chúa. Tất cả những gì chúng ta có và chúng ta là đều bởi Chúa. Chúa là vị ân nhân lớn nhất của ta. Yêu mến Chúa là việc làm không những tự nhiên mà còn là bổn phận nữa.

2- Yêu người thân cận như chính mình. Đó là điều răn thứ hai mà Chúa Giêsu nói cũng giống như điều răn thứ nhất. Thực ra đó chỉ là một điều răn vì những lý do sau:

Yêu Chúa và yêu người là hai khía cạnh của một tình yêu. Tình yêu chân thật là tình yêu không có giới hạn, không có loại trừ. Vì thế đã yêu Chúa thì phải yêu người. Nếu tình yêu bị giới hạn, có loại trừ thì sẽ trở thành giả tạo.

Tình yêu đối với tha nhân kiểm chứng tình yêu đối với Thiên Chúa. Thánh Gioan Tông đồ đã nói: "Nếu ai nói: Tôi yêu mến Thiên Chúa mà lại ghét anh em mình, người ấy là kẻ nói dối; vì ai không yêu thương người anh em mà họ trông thấy, thì không thể yêu mến Thiên Chúa mà họ không trông thấy. Đây là điều răn mà chúng ta nhận được từ nơi Người: ai yêu mến Thiên Chúa, thì cũng yêu thương anh em mình" (1Ga 4, 20-21).

Còn hơn thế nữa. Ai yêu anh em là yêu chính Chúa. Vì Chúa ở trong anh em. Hơn thế nữa, Chúa ẩn thân trong những anh em bé mọn nhất. Vì thế trong ngày phán xét Chúa nói với ta rằng: "Ta bảo thật cho các người: mỗi lần các người làm như thế cho một trong những anh em bé nhỏ nhất của Ta đây, là các người đã làm cho chính Ta vậy" (Mt 25, 40).

Tất cả mọi điều răn khác đều qui về hai điều răn này. Nếu ta giữ trọn vẹn giới răn này, không những ta chu toàn lễ luật mà còn góp phần xây dựng một thế giới mới, thế giới chan hòa yêu thương, chan hòa tình người. Và đó chính là khởi đầu của thiên đàng mai sau.

Giuse Ngô Quang Kiệt - Tổng Giám Mục Hà Nội

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI

Ý nguyện Chung: Cầu nguyện cho thành phần giáo dân, đặc biệt giới nữ, nhờ bí tích Rửa Tội, tham dự nhiều hơn vào các lãnh vực trách nhiệm trong Giáo Hội.

TIN TRONG TUẦN

ĐỨC TIN CÔNG GIÁO KHÔNG THỂ CHẤP NHẬN NHƯNG LÊN ÁN VIỆC HỢP PHÁP HÓA SỰ KẾT HIỆP ĐỒNG TÍNH

Phim tài liệu có tên "Francesco" vừa được phổ biến ở Ý tường thuật lời Đức Phanxico trong một cuộc phỏng vấn, theo đó thì ngài ủng hộ sự kết hợp theo luật dân sự giữa hai người đồng tính. Kết hợp theo luật dân sự (civil union hay civil partnership) là việc ăn ở và chung sống giữa hai người, thường là đồng tính, được chính quyền dân sự công nhận với phần lớn hay hầu hết quyền lợi và bổn phận trước luật pháp, cũng gần giống như sự kết hiệp hôn nhân hợp pháp vậy. Ở nhiều quốc gia kết hiệp theo luật dân sự và hôn nhân hợp pháp chỉ khác nhau ở chỗ tên gọi hay danh xưng: kết hiệp theo luật dân sự chỉ dành cho hai người đồng tính khi mà hiến pháp quốc gia không cho phép dùng danh từ "hôn nhân" cho họ. Dù thế nào đi nữa thì *đức Tin Công Giáo không thể chấp nhận nhưng lên án bất kỳ việc hợp pháp hóa nào đối với sự kết hiệp giữa hai người đồng tính*, vì sự kết hiệp đó là hành vi sai trái, xấu xa theo bản chất mà luật của Thiên Chúa ngăn cấm cách tuyệt đối, như được minh chứng rõ ràng trong Thánh Kinh, Thánh Truyền, và Huấn Quyền của Giáo Hội Công Giáo (liên tục nhất quán, ví dụ trong giáo huấn của các Giáo Hoàng cho tới Đức Phanxico). Theo bối cảnh trong phim tài liệu "Francesco", lời ủng hộ này của Đức Phanxico nên được coi như là ý kiến cá nhân của ngài hơn là giảng dạy chính thức của một vị Giáo Hoàng. Nhưng cho dù giảng dạy chính thức như một Giáo Hoàng có chấp nhận sự kết hiệp theo luật dân sự giữa hai người đồng tính đi chăng nữa, thì *mọi tín hữu Công Giáo có bổn phận trước mặt Chúa không được tuân theo giảng dạy sai trái đó mà phải chống lại nó*. Thiên Chúa chỉ ban cho Đức Phanxico cũng như mọi Giáo Hoàng khác quyền bảo vệ và giải thích trung thành Lời Chúa, chứ không phải quyền sửa chữa hay thay đổi Lời đó.

CATHOLIC FAITH CANNOT APPROVE BUT CONDEMNS THE LEGALIZATION OF HOMOSEXUAL UNION – The documentary film titled "Francesco," recently released in Italy, reported the word of Pope Francis in an interview, according to which he supported civil union of homosexual couples. Civil union or civil partnership is

the union and cohabitation of a couple, often a homosexual one, as it is approved by a civil government together with its rights and duties before the law, almost like legal marriage. In many countries, civil union and legal marriage differ only in name/title: civil union is then reserved for homosexual couples when national constitution does not permit the title "marriage" to be applied to them. No matter how they may be different, *the Catholic faith cannot approve but condemns any form of legalization of homosexual union* because such a union is a wrong, pervert act by nature that God forbids absolutely, which is clearly evidenced by the Holy Scriptures, the Holy Tradition, and the Magisterium of the Catholic Church (continuously consistent, for example, in papal teachings until Pope Francis). In the context of film "Francesco," the support word of Pope Francis should be considered as his private opinion rather than a papal official teaching. However, even if an official teaching of a Pope approved civil union of homosexual couples, *every Catholic has duty before God not to obey that erroneous teaching but to oppose it*. God gives Pope Francis as well as any other Popes the authority only to defend and to faithfully explain the Word of God, *not to modify or replace it*.

LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ - *Chúa Nhật, ngày 1 tháng 11*, là **Lễ Các Thánh Nam Nữ**, đây là **Lễ Trọng** và **Buộc**. Giờ các thánh lễ sẽ giống như các thánh lễ Chúa Nhật mỗi tuần: nghĩa là vào ngày hôm trước tức *thứ Bảy ngày 31 tháng 10* Giáo Xứ sẽ có lễ vọng lúc **7 giờ tối** (ai đi lễ vọng thì đã chu toàn bổn phận giữ lễ buộc). Vào *chính ngày Chúa Nhật, ngày 1 tháng 11*, Giáo Xứ sẽ có ba thánh lễ lúc **7 giờ 30 sáng, 9 giờ sáng, và 11 giờ trưa**.

LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI – Thứ Hai, *ngày 2 tháng 11*, là ngày Giáo Hội **cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời**. Vì ơn ích vô song mà thánh lễ đem lại cho các linh hồn trong luyện ngục, hôm đó Giáo Hội khuyến khích ai có thể được nên dự hai hoặc ba thánh lễ. Vì thế hôm đó Giáo Xứ sẽ có 3 thánh lễ dành riêng, cầu cho các linh hồn trong luyện ngục: *8 giờ sáng, 8 giờ 40 sáng, và 7 giờ tối*.

HƯỚNG DẪN LUÂN LÝ VÀ THÔNG TIN VỀ VIỆC BẦU CỬ

HƯỚNG DẪN LUÂN LÝ VỀ VIỆC BẦU CỬ: Bổn phận Kitô hữu Công Giáo đòi hỏi chúng ta phải giúp xây dựng và phát triển những gì tốt lành, đạo đức, và đồng thời loại trừ hay giảm bớt những gì xấu xa, vô luân trong xã hội và văn hóa. Do đó việc bầu cử các nhà lãnh đạo xã hội dân sự rất quan trọng, bởi vì các chính sách, luật lệ mà họ đề ra hay ủng hộ có ảnh hưởng tốt hay xấu rất lớn về mặt đạo đức, luân lý trong xã hội. Nói cách khác, quốc gia nào mà nhà cầm quyền tin nhận Thiên Chúa, phò trợ và bảo vệ các giá trị đạo đức, luân lý thì dân chúng lên thiên đàng nhiều hơn xuống hỏa ngục. Vì lẽ đó, trong những quốc gia thật sự có quyền tự do bầu cử và ứng cử, người Kitô hữu Công Giáo theo bổn phận đức Tin và luân lý, không những nên tham gia bầu cử, mà

nhất là phải cố gắng bầu chọn những nhà lãnh đạo xã hội dân sự thật sự tin nhận Thiên Chúa, phò trợ và bảo vệ các giá trị đạo đức, luân lý phù hợp với luật Chúa. Theo giáo lý Công Giáo được Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ áp dụng cụ thể trong việc bầu cử tổng thống và các vị lãnh đạo khác, người Công Giáo có **bổn phận phải bầu chọn trên hết, ưu tiên hàng đầu**, là những ứng viên *phò trợ và bảo vệ quyền sống của các thai nhi, phẩm giá của hôn nhân giữa một người nam và một người nữ, và quyền tự do của các giáo hội Kitô thể hiện và làm chứng cho đức Tin của mình trong đời sống công cộng, trong các hoạt động bác ái xã hội nhất là về giáo dục và y tế*. Nếu không có những ứng viên như thế thì phải bầu chọn những ứng viên nào *ít nguy hại nhất* đối với quyền sống của các thai nhi, phẩm giá của hôn nhân, và quyền tự do tôn giáo. Cũng do đó, người Công Giáo nào **làm ngược lại**, tức bầu chọn những ứng viên chủ trương phá thai, hôn nhân đồng tính và thay đổi phái tính, hạn chế quyền tự do tôn giáo của Kitô giáo, là **phạm tội trọng khách quan**, vì *đồng lõa hay tiếp tay cho những thực hành sai trái nghiêm trọng, đối nghịch với luật Chúa*.

Vài Thông Tin Cần Biết về Thẻ Thửc Bầu Cử:

1. Để được đi bầu ở Montgomery County, MD, một người phải là công dân Hoa Kỳ, là cư dân ở Montgomery, và đã từng ghi danh đi bầu (chỉ cần ghi danh một lần, trừ phi đổi địa chỉ qua một county khác; muốn biết đã từng ghi danh hay chưa thì vào mạng <https://voterservices.elections.maryland.gov>, hay "text" CHECK đến số 77788)
2. Hạn chót *ghi danh trên mạng để được đi bầu* là thứ Ba ngày 13 tháng 10 (để ghi danh vào trang mạng: <https://voterservices.elections.maryland.gov/OnlineVoterRegistration>).
3. Nếu không kịp ghi danh trên mạng vẫn có thể *ghi danh tại trung tâm bỏ phiếu bầu vào ngày đích thân đi bầu* (same-day registration) nhưng cần mang theo và trình ra các giấy tờ: Maryland Driver's license (bằng lái xe), ID, Learner's Permit, hay bằng chứng nào khác về việc cư trú.
4. Ngày Bầu Cử chính và đích thân (Election Day/voting in person) là *thứ Ba ngày 3 tháng 11* từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối. Nếu không muốn mất thời gian và xếp hàng dài, nên *đi bầu sớm* (early vote): *thời gian được phép bỏ phiếu sớm* trước Ngày Bầu Cử là từ thứ Hai ngày 26 tháng 10 đến thứ Hai ngày 2 tháng 11 từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.
5. Muốn biết *địa chỉ của các trung tâm bỏ phiếu bầu* (vào thời gian bỏ phiếu sớm cũng như chính Ngày Bầu Cử) vào trang mạng <https://voterservices.elections.maryland.gov>.

QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON

– Trong các thánh lễ cuối tuần **ngày 7 và 8 tháng 11**, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP*. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất

hiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em có thể đóng góp bằng một trong bốn cách sau: 1. Bằng *phong bì*: dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỹ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng ngân phiếu (*check*), tiền mặt, thông tin của thẻ tín dụng (*credit card*), thông tin để lấy trực tiếp từ tài khoản trong ngân hàng (*direct debit from checking account*); 2. Vào *mạng* (online) ở www.adw.org/rpc, sẽ có hướng dẫn giúp anh chị em; 3. Bằng *điện thoại* (*smart phone*) để “text”: “Priest” đến số 301 231 1816, *nói mạng* (*link*) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp; 4. Quét chụp mã QR (Scan the QR Code) trên tờ in lớn (poster) để ở lối ra vào nhà thờ vào cuối tuần 7-8/11/2020.

Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ

Cha Chánh Xứ Tình Tâm – Cha Chánh Xứ tình tâm linh mục từ thứ Hai tuần này (26/10) cho đến hết thứ Sáu (30/10). Anh chị em có nhu cầu mục vụ nào cần giúp đỡ, giải quyết, xin đợi đến thứ Bảy tuần này liên lạc với ngài. Còn trong trường hợp nguy tử cần giải tội và xức dầu, xin liên lạc với Cha Luca Phạm Quốc Sử ở số 410 300 4257, nhưng vì ngài lớn tuổi lái xe bất tiện, nhất là đêm tối, anh chị em cần lái xe đến đưa ngài đi và về.

Đeo Khẩu Trang trong Nhà Thờ – Mặc dầu khẩu trang không hoàn toàn hữu ích như nhiều người nghĩ, nhưng vì Tiểu Bang MD vẫn còn đòi hỏi mọi người đeo khẩu trang ở chỗ công cộng bên trong, và lại cũng để tránh gây thêm sự bất an cho một số anh chị em khác khi số người đi lễ tăng lên khó bảo đảm khoảng cách 6 feet, vậy xin anh chị em *đeo khẩu trang trong nhà thờ* (ngoại trừ một số trường hợp đặc biệt). Nhưng lúc lên rước lễ, nếu anh chị em nào không cảm thấy an toàn kéo khẩu trang xuống khi nhận Mình Thánh Chúa bằng tay, thì sau khi nhận Mình Thánh xin bước qua một bên, và *lập tức rước Mình Thánh trước mặt thừa tác viên cho rước lễ*. Để tránh trường hợp kẻ lạ xúc phạm Mình Thánh Chúa, *tuyệt đối không được ai đem Mình Thánh Chúa về ghé ngôi rồi mới rước*. (If you don't feel safe to unmask when receiving the Body of Christ in hands, then after receiving, please step aside and consume the Eucharist right away, in front of the Eucharistic minister. To avoid any sacrilege by strangers, nobody is permitted to bring the Eucharist to the pew and then consume).

Đổi Giờ Mùa Thu – Chúa Nhật, ngày 1 tháng 11, là đổi giờ, lợi được 1 giờ vì trời mau tối. Nên trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy ngày 31 tháng 10, xin anh chị em vặn lui đồng hồ một giờ, ví dụ 10 giờ tối thành 9 giờ tối.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Khai Giảng Các Lớp GL-VN trên Mạng: Vì trường công ở Montgomery vẫn chưa cho phép dạy học trong trường (nên vẫn chưa cho Giáo Xứ mượn trường), nên *các lớp GL và VN từ lớp 1 đến lớp 8 đã bắt đầu học trên mạng từ Chúa Nhật 27 tháng 9* theo giờ thường lệ: GL bắt đầu lúc 1:30 pm và VN 3 pm. Dĩ nhiên dạy và học trên mạng có nhiều bất tiện, khiếm khuyết, nên nội dung giáo dục sẽ được đơn giản

hóa và tập trung vào những kiến thức trọng yếu, thời gian cũng sẽ ngắn hơn so với lớp học bình thường. Cụ thể: lớp Giáo Lý không dài hơn 1 giờ mỗi tuần và lớp VN không dài hơn 45 phút, và cả GL lẫn VN có khoảng 5 phút giải lao trong thời gian học.

Lưu ý: Nếu phụ huynh đã ghi danh mà *không thấy tên con em mình trong danh sách học sinh*, hay *không nhận được thông tin thầy cô gửi qua email về việc nối vào mạng lớp học* (*zoom link*), xin liên lạc gấp với Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN theo địa chỉ email: bdh.glvnmd@gmail.com. Khi email xin cho BDH biết tên đầy đủ của học sinh, ngày tháng năm sinh của học sinh, tên phụ huynh, và số điện thoại để BDH để xác định học sinh thuộc lớp nào, ai là thầy cô. BDH sau đó sẽ cho phụ huynh thông tin liên lạc trực tiếp của thầy cô để biết cách nối vào mạng lớp học.

2. Lớp Mẫu Giáo GL-VN: Vì học trên mạng hết sức bất tiện cho các học sinh quá nhỏ, tức các em đã tròn 6 tuổi (vào 31/8/2020), đang học lớp 1 ngoài đời niên học này (2020-2021), nên *không có lớp Mẫu Giáo Giáo Lý cũng như Việt Ngữ trên mạng* cho các em đó. Vào đầu tháng Giêng hy vọng trường công Montgomery trở lại dạy học trong trường và cho Giáo Xứ mượn, thì nếu thấy cần thiết, Chương Trình GL-VN sẽ mở lớp Mẫu Giáo GL-VN cho các em học sinh đang nói dù chỉ học một học kỳ. Bằng không, các em học sẽ được nhận thẳng vào lớp 1 GL-VN trong niên học tới 2021-2022.

3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào **thứ Bảy ngày 5 tháng 6, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**.

4. Phát Sách Giáo Lý và Việt Ngữ: Sách Giáo Lý đã được phát cho phụ huynh sau lễ 9 giờ và 11 giờ Chúa Nhật ngày 27 tháng 9, phụ huynh nào chưa lấy sách xin liên lạc thẳng với giáo lý viên dạy lớp của con em mình để sắp xếp lấy sách. Về sách Việt Ngữ, học sinh Việt Ngữ từ lớp 1 đến lớp 4, vì hoàn cảnh bất thường của niên học này (2020-2021), không cần sách in ra. Học sinh Việt Ngữ từ lớp 5 (học kỳ 2) đến lớp 8 có thể cần sách giáo khoa Việt Ngữ, và thầy cô sẽ cho phụ huynh biết cụ thể về việc này.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

TUẦN LỄ TOÀN QUỐC NHẬN THỨC VỀ ƠN GỌI TỪ 1/11 ĐẾN 8/11/2020 (National Vocation Awareness Week)

– Mục đích của cử hành quan trọng này là để khơi dậy nhận thức về tiếng gọi riêng của Chúa đối với mỗi tâm hồn. Trong tuần lễ này, và trong suốt cả năm, hãy liên kết với Giáo Hội trong việc cầu nguyện và cổ vũ cho ơn gọi tu trì. Chúng tôi xin các cha mẹ, các thầy cô giáo, các thừa tác viên giới trẻ, và các thầy cô giáo dạy Giáo Lý nói về các ơn

gọi tu trì và tham dự vào nỗ lực của Tổng Giáo Phận cổ vũ việc mở rộng tâm hồn suy nghĩ về ơn gọi.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

– *Can Dám (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Dám* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo mà Tổng Giáo Phận Washington và Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for on line classes or the schedule and places of in-person classes.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website www.ourladyofbethesda.org or call 301-365-0612.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với*

giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – rotruvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lân Thứ Hai vào
+ Cuối tuần 24-25/10 cho Việc Rao Giảng Tin Mừng trên Thế Giới

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Phát Thục Phẩm Cứu Trợ - Tại sân nhà thờ Giáo Xứ vào sáng thứ Bảy ngày 31 tháng 10 bắt đầu từ 9 giờ. Cần ghi danh trước nếu muốn nhận thực phẩm

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

**These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/SI testing, mentoring and pre-natal classes.*

Birthright of Olney | 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832

Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402
301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678

Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018
713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002

CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601

Centro Tepeyac | 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748

Gabriel Network | 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707

Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009

Rockville Women's Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852

Sanctuaries for Life | 301-441-1472
12247 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chúa Nhật 30 Thường Niên Năm A: Thứ Bảy 10/24/2020 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo xứ

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Ba, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Maria Đinh Thị Nhàn, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miêu
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ 2LH Maria Vũ Thị Hồng-Loan và Maria Rosa Vũ Thị Hồng-Trang
- ✚ 2LH Maria
- ✚ LH Cecilia
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ 2LH Matta Phan Thị Ngọc Bích, Teresa Phan Thị Xuân
- ✚ 2LH Marco Vũ Hồng Công và Maria Phan Thị Hoa
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều

Lễ Chúa Nhật 30 Thường Niên Năm A 10/25/2020

Lễ 7:30am

- ✚ LH Maria Đinh Thị Nhàn, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ

- ✚ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ 2LH Giuse Phạm Văn Hòn và Anna Phạm Thị Oanh
- ✚ 3LH Giuse Trần Văn Dũng, Maria Nguyễn Thị Hà, và Nguyễn Thị Hòa,
- ✚ 3LH Cecilia Nguyễn Thị Đông, Gioan Phaolo Hà Ngọc Quý, Phero Trần Ngọc Cường
- ✚ 4LH Phero Phan Văn Chúc, Giuse Phạm Văn Thi – lễ giỗ, Anna Trần Thị Nhân, và Giuse Phạm Văn Dũng
- ✚ 2LH Maria và Gioan Baotixita
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi theo ý một số người xin
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi; Tạ ơn và cầu bình an cho tất cả, GD Hùng Hương
- ✚ Tạ Ơn và cầu bình an cho GD Phụng Hằng và GD Phú Trung

Lễ 9:00am

- ✚ LH Cha Đa Minh Đình Hữu Nghĩa
- ✚ LH Maria Đinh Thị Nhàn, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Caroline Knestout
- ✚ 2LH Phero Nguyễn Văn Phú và Catarina Lê Thị Chi, lễ giỗ
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Văn Sáu và Maria Ngô Thị Lân, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Nga, lễ giỗ
- ✚ LH Phero Nguyễn Văn Vịnh, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Khắc Phụng
- ✚ LH Edmond Elmer
- ✚ LH Maria Kim Anh, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miêu
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Trụ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ 2LH Maria Vũ Thị Hồng-Loan và Maria Rosa Vũ Thị Hồng-Trang
- ✚ 2LH Maria
- ✚ LH Cecilia
- ✚ Cầu cho các linh hồn mồ côi và tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho một người xin
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi; tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho bà Bùi Thị Thanh Thế và bà Vũ Thị Quỳnh
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho ba mẹ và gđ các anh chị em của hai chị Uyên, Nhi

Lễ 11:00 AM

- ✚ LH Maria Đinh Thị Nhàn, mới qua đời ở VN
- ✚ 2LH Phero Nguyễn Văn Phú và Catarina Lê Thị Chi, lễ giỗ
- ✚ LH Caroline Knestout
- ✚ LH Giuse Nguyễn Mạnh Hùng, mới qua đời
- ✚ LH Cô Năm, mới qua đời
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Nga, lễ giỗ
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✚ LH Tôma Nguyễn Văn Chung
- ✚ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✚ Cầu cho các LH Mô Côi theo ý một người xin
- ✚ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho ba mẹ và gđ các anh chị em của hai chị Uyên, Nhi
- ✚ Tạ ơn Chúa của gđ Vee-Thùy

Thứ Hai 10/26/20 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới, cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria, mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Đinh Thị Sáu
- ✚ 2LH Đaminh và Giuse
- ✚ Tạ ơn và cầu bình an cho 1 GD xin

Thứ Ba 10/27/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Trần Thị Huấn, lễ giỗ 3 năm
- ✚ 2 LH Giuse và Maria, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ 2LH Maria và Giuse
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ Cầu cho các LH người thân đã qua đời của một người xin

Thứ Tư 10/28/2020 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ 2LH Đaminh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Láng
- ✚ LH Đaminh Phạm Văn Thành, lễ giỗ
- ✚ 2 LH Giuse và Maria và các LH Thai Nhi
- ✚ Tạ ơn Chúa và bình an cho GD Phạm Tony

Thứ Năm 10/29/2020 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ; LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH các thầy Phó Tế vĩnh viễn của TGP đã qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ

Thứ Sáu 10/30/2020 – Cầu cho các tín hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì Đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo

Lễ 7:00pm

- ✚ 2LH Giuse Phạm Vực và Maria Đinh Thị Lục, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Maria Rosa
- ✚ LH Caroline Knestout
- ✚ Xin ơn trở lại cho anh Đoàn Anh Tuấn

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
10/19/20**

Quỹ Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$ 5,093.00
Tiền Giỏ (loose cash):	\$991.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$2,492.00
Chi Phiếu (checks):	\$1,610.00
B. Các khoản Thu Khác	\$3,154.00
Rau & Đậu hũ	\$200.00
Chị Xuân bán rau	\$50.00
Quyên tiền đợt 2 cho việc TG	\$ 2,904.00
Tổng Cộng A+B	\$8,247.00
C. Chi trong tuần	\$2,457.50

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com

Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kê toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. 25 N. Cannon Ave
 Frederick, MD 21701 Hagerstown, MD 21740
 (240) 815-6229 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave 11236 Robinwood Dr
 Hagerstown, MD 21740 Hagerstown, MD 21740
 (240) 513-6991 (301) 790-1233

307 E. Potomac St.
 Williamsport, MD 21795
 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

New Orleans
Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt
Foot & Body Massage, và trích ra 10% vào quỹ
Facial Treatments nhà thờ Giáo Xứ Mẹ Việt Nam
 301-490-0016
thenailsspa108@gmail.com
11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BÁC SĨ CHÂM CỨU
PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)
 Tell: 240-893-3586 Email: van.healing2016@gmail.com
10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902

Chuyên trị các bệnh:
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau mỏi
 • cơ khớp xương, yếu chân tay
 • stroke, migraine, mất ngủ

Phụ nữ:
 • các chứng rối loạn nội tiết
 • bệnh về kinh nguyệt
 • đau bụng lúc hành kinh

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi
 chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ
 trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC,
 Maryland và Virginia

Janie Phạm
703-919-2829
janie@easternmemorials.com
EASTERN MEMORIALS
www.easternmemorials.com
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500